GB English – instructions
Edema glove-sleeve

General information · Read the instruction carefully before use. Patients with diabetes, circulatory problems or sensitive skin should consult their doctor or therapist before use. If the patient suffer from allergy, check the material content on textile label. The product is made of a combination of nylon and spandex material that stretches to provide gentle pressure.

Indications · To treat temporary edema and swelling of the fingers and hand to increase range of motion, ease pain and stiffness.

Contraindications · Patients with open wounds and skin infections.

User instruction
- The glove/sleeve should feel snug but not too tight (i.e. it feels comfortable).
- The glove/sleeve should be worn with the seams on the outside.
- Use for short periods during the day initially to get used to them.
- Do not wear the glove/sleeve continuously for 24 hours a day unless directed by your therapist.
- Remove the glove/sleeve for hand hygiene purposes and make sure hands are washed and dried thoroughly.
- The glove/sleeve can be worn on the hand during daily activities or at night depending on the decision of your therapist.

Precautions · Stop using the glove/sleeve and contact the therapist if you experience any of the following effects:
- Numbness or sensation loss.
- Tingling or prickling in the fingers and hand.
- Compression that is too tight. Remove the glove/sleeve if the fingertip becomes discoloured (i.e. it goes red, white or blue) or if you experience numbness or tingling in the tip of the finger.
- Increased swelling above or below the end of the glove/sleeve.
- Allergic reaction.
- Skin irritation.
- The glove/sleeve should not disturb your sleep, if they do then remove them.

Operating machinery & tools, driving · The glove sleeve have a slippery surface which can affect gripping the steering wheel or to operate machinery or tools. If you do wear them when driving, you must feel confident that you can safely control the vehicle. Discuss with your therapist if necessary.

Material content · Check the material content on the label or on the package before use if you have allergies.

Caring instructions · We recommend that the glove/sleeve should be washed once a week. Follow the washing instructions on the label of the product, use a laundry bag and do not tumble. For more information visit www.mediroyal.se

SE Svenska – Instruktioner
Ödemprodukter

Allmän information · Läs bruksanvisningen noggrant före användning. Patienter med diabetes, cirkulationsproblem eller känslig hud bör rådfråga sin läkare eller terapeut före användning. Om patienten är allergisk, kontrollera materialinnehållet på textiletiketten. Produkten är gjord av en kombination av nylon och spandex-material som ger ett milt tryck.

Indikationer · För att behandla tillfälligt ödem och svullnad i fingrar och hand för att öka rörelseomfånget, lindra smärta och stelhet.

Kontraindikationer · Patienter med öppna sår och hudinfektioner.

Användande
- Handsken eller fingerhylsan ska ge ett lätt tryck men inte kraftigt, det känns bekvämt.
- Handskar eller fingerhylsan skall bäras med sömmarna på utsidan.
- Använd i korta perioder under dagen för att vänja dig vid dem.
- Bär inte handskarna/fingerhylsan kontinuerligt i 24 timmar om dygnet såvida inte din terapeut instruerar det.
- Ta av handskar/fingerhyldan för handhygien och se till att händerna tvättas och torkas ordentligt.
- Handskarna/fingerhylsan kan bäras under dagliga aktiviteter eller på natten beroende på vad din terapeut beslutar.

Försiktighetsåtgärder · Sluta använda handskarna/fingerhylsan och kontakta din terapeut om du upplever någon av följande effekter:
- Domningar eller känselbortfall.
- Stickande känsla i fingrarna och handen.
- Om kompression för hög. Sluta använda handsken/fingerhylsan om fingertoppen blir missfärgad (dvs. den blir röd, vit eller blå) eller om du upplever domningar eller stickningar i fingertoppen.
- Ökad svullnad där handsken/fingerhylsan övergår till bar hud.
- Allergisk reaktion.
- Hudirritation.
- Handskarna/fingerhylsan bör inte störa din sömn, om de gör det tar du bort dem.

Manövrering av maskiner och verktyg eller bilkörning · Handskar/fingerhylsan har en slät yta som kan påverka gripandet av ratten eller för att använda maskiner eller verktyg. Om du använder dem när du kör, måste du känna dig säker på att du säkert kan styra fordonet. Diskutera med din terapeut vid behov.

Materialinnehåll · Kontrollera materialinnehåller på produktens etikett eller på förpackningen om du är allergisk.

Skötselanvisningar · Vi rekommenderar att produkten tvättas en gång i veckan. Följ tvättanvisningarna på produktens etikett, använd en tvättpåse och torktumla inte. För mer information besök www.mediroyal.se

FI Suomi – Ohjeet
Edema tuotteet

Yleiset tiedot · Lue ohjeet huolellisesti ennen käyttöä. Potilaiden, joilla on diabetes, verenkierto-ongelmia tai herkkä iho, tulisi neuvotella ennen käyttöä lääkärin tai terapeutin kanssa. Jos potilas kärsii allergiasta, katso kangasetiketistä materiaalikoostumus. Tuote on valmistettu nailonin ja elastaanin yhdistelmästä, joka venyy tuottaen hellävaraista puristusta.

Käyttöaiheet · Sormien ja käden tilapäisen turvotuksen hoito parantaakseen liikkuvuutta, lievittääkseen kipua ja jäykkyyttä.

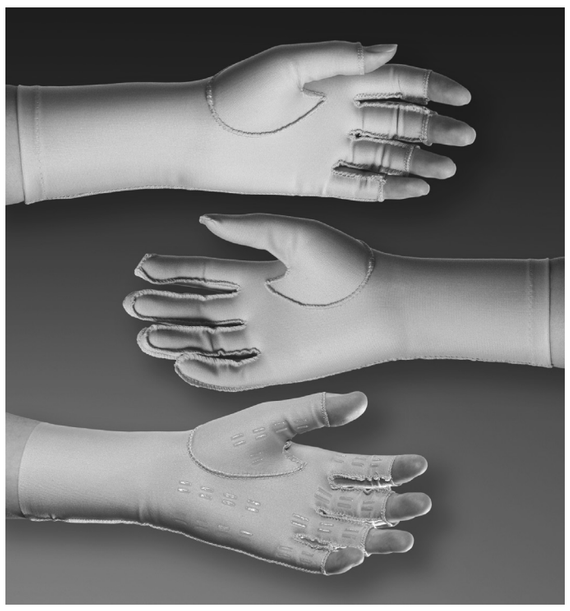
Vasta-aiheet · Avoimet haavat ja ihoinfektiot.

Käyttöohjeet
- Käsineen/hihan tulisi tuntua napakalta muttei liian tiukalta (eli sen tulisi tuntua mukavalta).
- Käsinettä/hihaa tulisi käyttää siten, että saumat ovat ulkopuolella.
- Käytä tuotetta alussa lyhyen ajan kerrallaan tottuaksesi siihen.
- Älä käytä käsinettä/hihaa jatkuvasti vuorokauden ympäri, ellei terapeutti vaadi sitä.
- Riisu käsine/hiha käsihygieniatarkoituksiin ja varmista, että peset ja kuivaat kätesi huolellisesti.
- Käsinettä/hihaa voi pitää päällä päivittäisten toimien aikana tai yöllä riippuen terapeutin päätöksestä.

Varotoimenpiteet · Lopeta käsineen/hihan käyttö ja ota yhteyttä terapeuttiin, jos koet jotakin seuraavista vaikutuksista:
- Tunnottomuus tai tuntokyvyn menetys.
- Sormien ja käden kihelmöinti tai pistely.
- Liian tiukka puristus. Riisu käsine/hiha, jos sormenpää muuttaa värinsä (esim. siitä tulee punainen, valkoinen tai sininen) tai jos koet sormenpään kihelmöintiä tai pistelyä.
- Liika turvotus käsineen/hihan päädyn ylä- tai alapuolella.
- Allerginen reaktio.
- Ihoärsytys.
- Käsineen/hihan ei pitäisi häiritä sinua nukkuessasi, jos pidät sen päällä yöllä.
- Koneiden ja työkalujen käyttö, ajo
- Käsineellä/hihalla on liukas pinta, joka voi vaikuttaa tartuntaan ohjauspyörään tai koneiden ja työkalujen käyttöön. Jos käytät sitä ajaessasi, sinun tulee olla varma siitä, että voit ohjata turvallisesti ajoneuvoa. Neuvottele tarvittaessa terapeutin kanssa.

Materiaalikoostumus · Katso ennen käyttöä etiketistä tai pakkauksesta materiaalikoostumus, jos olet allerginen.

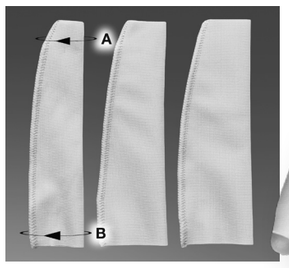
Hoito-ohjeet · Suositamme, että peset käsinettä/hihaa kerran viikossa. Noudata tuotteen etiketissä olevia pesuohjeita, käytä pesupussia, älä käytä kuivausrumpua. Lue lisää verkkosivuilta www.mediroyal.se



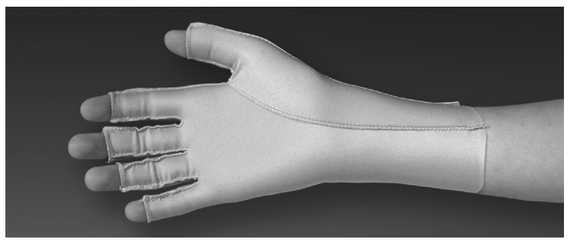
902/903/906 – Short · Left or Right model				
Size	XS	S	M	L
mm	178	203	228	225

905 – Long · Left or Right model	
Size	L
mm	225

Circumference MCP in mm



908				
Size in mm	XS	S	M	L
A. Distal circumference	20–30	30–40	40–50	50–60
B. Proximal circumference	40–55	50–65	60–75	70–85



910 · Bilateral Left/Right					
Size	XS	S	M	L	XL
cm	15–18	18–20	20–22	22–24	24–27

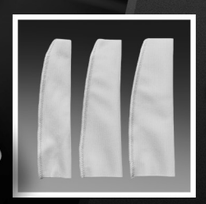
Circumference MCP in cm

© Copyright MediRoyal Nordic AB, Sweden · 2021 · 25837DR · www.vajer.se

mediroyal

Edema Glove – Sleeve

English GB
Svenska SE
Suomi FI
Íslenska IS
Eesti EE
Deutsch DR
Français FR
Italiano IT
Español ES
Português PT
Nederlands NL
Lietuvos LT
Latvijas LV
Polski PL
Český CZ
Русский RU
Ελληνικά EL
Slovenski SI
Malay MY



MediRoyal Nordic AB · Box 7052 · SE-192 07 Sollentuna · Sweden
+46 8 506 766 00 · www.mediroyal.se

IS Íslenska – Leiðbeiningar
Bjúgur vörur

Almennar upplýsingar · Lestu leiðbeiningarnar vandlega fyrir notkun. Sjúklingar með sykursýki, blóðrásartruflanir eða viðkvæma húð ættu að ráðfæra sig við lækni eða meðferðaraðila fyrir notkun. Ef sjúklingur þjáist af ofnæmi, athugaðu efnisinnihaldið á merki textílsins. Varan er gerð úr blöndu af nylon og spandex efni sem teygir sig til að veita vægan þrýsting.

Ábendingar · Til að meðhöndla tímabundinn bjúg og bólgu í fingrum og höndum til að liðka fyrir hreyfingu, létta sársauka og stífleika.

Varúð · Sjúklingar með opin sár og húðsýkingar forðist notkun.

Notendaleiðbeiningar
- Hanskinn / ermi ætti að sitja þétt en ekki of þétt (þ.e.a.s. vera þægilegur).
- Hanskinn / erminn á að vera með saumana að utan.
- Notaðu í stuttan tíma yfir daginn til að venjast þeim.
- Ekki vera í hanskanum / erminni stöðugt í 24 tíma á dag nema með fyrirmælum frá meðferðaraðila þínum.
- Fjarlægðu hanskann / ermina vegna hreinlætis handa og vertu viss um að hendur séu þvegnar og þurrkaðar vandlega.
- Hanskann / ermina má nota við daglegar athafnir eða á nóttunni samkvæmt fyrirmælum meðferðaraðila þíns.

Varúðarráðstafanir · Hættu að nota hanskann / ermina og hafðu samband við meðferðaraðilann ef þú finnur fyrir einhverjum af eftirfarandi áhrifum:
- Doði eða tilfinningaleysi.
- Náladoði í fingrum og höndum.
- Þrenging sem er of þétt. Fjarlægðu hanskann / ermina ef fingurgómurinn breytir lit (þ.e. hann verður rauður, hvítur eða blár) eða ef þú finnur fyrir dofa eða náladofa í fingurgómnum.
- Aukin bólga fyrir ofan eða neðan enda hanskans / ermans.
- Ofnæmisviðbrögð.
- Húðerting.
- Hanskinn / ermi ætti ekki að trufla svefn þinn. Ef svo, fjarlægðu þá.

Vélar og verkfæri, akstur · Hanskinn / erminn er með háll og getur haft áhrif á grip á stýr eða við notkun véla og verkfæra. Ef þú notar þau við akstur verður þú að vera öruggur um að þú getir stjórnað ökutækinu á öruggan hátt. Ræddu við meðferðaraðilann þinn ef þörf krefur.

Efnislegt innihald · Athugaðu efnisinnihaldið á merkimiðanum eða á umbúðunum fyrir notkun ef þú ert með ofnæmi.

Umönnunarleiðbeiningar · Við mælum með því að þvo hanskann / ermina einu sinni í viku. Fylgdu þvottaleiðbeiningunum á merkimiða vörunnar, notaðu þvottapoka og ekki vinda. Nánari upplýsingar er að finna á www.mediroyal.se

EE Eesti – Juhised
Edema tooted

Üldine teave · Enne kasutamist lugege hoolikalt kasutusjuhendit. Diabeedi, vereringehäirete või tundliku nahaga patsiendid peavad enne kasutamist arsti või terapeudiga nõu pidama. Allergilised patsiendid peavad vaatama riidesildil toodud materjalide sisaldust. Toode on valmistatud nailoni ja spandeksi kombinatsioonist, mis venib ja avaldab kerget survet.

Näidustused · Toode on ette nähtud sõrmede ja käelaba ajutise turse ja paistetuse ravimiseks, et suurendada liikumisulatust, leevendada valu ja vähendada jäikust.

Vastunäidustused · Avatud haavade ja nahainfektsioonidega patsiendid.

Kasutusjuhised
- Kinnas/varrukas peab olema liibuv, kuid mitte liiga pigistav (st peab tunduma mugav).
- Kinnast/varrukat tuleb kanda nii, et õmblused on väljaspool.
- Toodetega harjumiseks kandke neid algul päevas lühikeste perioodide kaupa.
- Ärge kandke kinnast/varrukat pidevalt ööpäevaringselt, kui terapeut ei ole nii juhendanud.
- Eemaldage kinnas/varrukas käelt hügieeni otstarbel ning peske ja kuivatage käed põhjalikult.
- Kinnast/varrukat võib kanda igapäevatoimingute ajal või öösel olenevalt terapeudi otsusest.

Ettevaatusabinõud · Lõpetage kinda/varruka kasutamine ja pöörduge terapeudi poole, kui esineb mõni järgmistest toimetest:
- Tuimus või tunnetuse kadu.
- Sõrmede või käelaba surisemine või kihelus.
- Liiga tugev surve. Eemaldage kinnas/varrukas, kui sõrmeotsa värv muutub (st see muutub punaseks, valgeks või siniseks) või kui sõrmeosas esineb tuimus või surin.
- Suurenenud turse kinda/varruka otsast kõrgemal või madalamal.
- Allergiline reaktsioon.
- Nahaärritus.
- Kinnas/varrukas ei tohi segada und, kui te seda ei eemalda.

Masinate ja tööriistadega töötamine ning sõidukite juhtimine · Kinnas/varrukas on libeda pinnaga, mis võib mõjutada roolist kinnihoidmist või masinate või tööriistadega töötamist. Kui kannate neid sõitmise ajal, peate olema kindel, et suudate sõidukit ohutult juhtida. Vajaduse korral pidage nõu terapeudiga.

Materjalide sisaldus · Kui teil esineb allergiaid, vaadake enne kasutamist sildilt või pakendilt materjalide sisaldust.

Hooldusjuhised · Soovitame pesta kinnast/varrukat üks kord nädalas. Järgige toote sildil esitatud pesemisjuhiseid, kasutage pesukotti ja ärge tsentrifuugige. Lisateavet leiate aadressilt www.mediroyal.se

DE Deutsch – anleitung
Ödemprodukte

Allgemeine Informationen · Lesen Sie sich vor der Benutzung die Anleitung sorgfältig durch. Patienten mit Diabetes, Kreislaufproblemen oder empfindlicher Haut sollten vor Verwendung ihren Arzt befragen. Ist der Patient allergisch, überprüfen Sie die Materialzusammensetzung auf dem Textiletikett. Das Produkt besteht aus einer Kombination von Nylon- und Elasthanmaterial, das sich dehnt, um einen sanften Druck zu erzeugen.

Indikationen · Zur Behandlung von vorübergehenden Ödemen und Schwellungen der Finger und der Hand, um den Bewegungsumfang zu erhöhen, Schmerzen und Steifheit zu lindern.

Gegenanzeigen · Patienten mit offenen Wunden und Hautinfektionen.

Verwendungshinweise
- Der Handschuh/Überzug sollte sich anschmiegsam, aber nicht zu eng anfühlen (d. h. er fühlt sich bequem an).
- Der Handschuh/Überzug sollte mit den Nähten nach außen getragen werden.
- Tragen Sie den Handschuh/Überzug zunächst nur für kurze Zeit am Tag, um sich an ihn zu gewöhnen.
- Tragen Sie den Handschuh/Überzug nicht ununterbrochen 24 Stunden am Tag, es sei denn, Ihr Therapeut verordnet Ihnen dies.
- Ziehen Sie den Handschuh/Überzug zur Handhygiene aus und achten Sie darauf, dass die Hände gründlich gewaschen und getrocknet sind.
- Der Handschuh/Überzug kann je nach Entscheidung Ihres Therapeuten während der täglichen Aktivitäten oder aber nachts an der Hand getragen werden.

Vorsichtsmaßnahmen · Hören Sie auf, den Handschuh/Überzug zu tragen und wenden Sie sich an Ihren Therapeuten, sobald Sie eine der folgenden Auswirkungen feststellen:
- Taubheitsgefühl oder Gefühlsverlust.
- Kribbeln oder Prickeln in den Fingern und der Hand.
- Zu starker Druck. Ziehen Sie den Handschuh/Überzug aus, falls sich die Fingerspitze verfärbt (d. h. rot, weiß oder blau wird) oder wenn Sie Taubheitsgefühle oder Kribbeln in den Fingerspitzen verspüren.
- Zunehmende Schwellung über oder unter dem Ende des Handschuhs/Überzugs.
- Allergische Reaktion.
- Hautreizung.
- Der Handschuh/Überzug sollte Ihren Schlaf nicht stören. Falls er dies doch tut, ziehen Sie ihn aus.

Bedienung von Maschinen und Werkzeugen, Autofahren · Der Handschuh/Überzug hat eine rutschige Oberfläche, die ein Greifen des Lenkrads oder das Bedienen von Maschinen oder Werkzeugen beeinträchtigen kann. Wenn Sie sie beim Autofahren tragen, müssen Sie sich auf jeden Fall sicher fühlen, dass Sie das Fahrzeug sicher steuern können. Besprechen Sie dies ggf. mit Ihrem Therapeuten.

Materialgehalt · Sollten Sie Allergien haben, überprüfen Sie vor der Verwendung bitte den Materialgehalt auf dem Etikett oder auf der Verpackung.

Pflegehinweise · Wir empfehlen, den Handschuh/Überzug einmal pro Woche zu waschen. Befolgen Sie die Waschanleitung auf dem Etikett des Produkts, benutzen Sie einen Wäschesack und trocknen Sie ihn nicht in der Wäscheschleuder. Weitere Informationen finden Sie unter www.mediroyal.se

FR Français – instructions
Produits d'œdème

Informations générales · Lisez les instructions soigneusement avant utilisation. Les patients souffrant de diabète, avec des problèmes circulatoires ou une peau sensible, devraient consulter leur médecin ou thérapeute avant utilisation. Si le patient souffre d'allergie, vérifiez le contenu du matériau sur l'étiquette textile. Le produit est composé d'une combinaison de nylon et d'élasthanne qui s'étire pour fournir une légère pression.

Indications · Pour traiter les œdèmes temporaires et le gonflement des doigts et de la main afin d'augmenter l'amplitude des mouvements, de soulager la douleur et les raideurs.

Contre-indications · Patients présentant des plaies ouvertes et des infections cutanées.

Instruction d'utilisation
- Le gant/manchon doit être bien ajusté mais pas trop serré (c.-à-d. le port est confortable).
- Le gant/manchon doit être porté avec les coutures à l'extérieur.
- Utilisez-le pendant de courtes périodes au cours de la journée pour vous y habituer.
- Ne pas portez le gant/manchon en continu pendant 24 heures par jour, sauf indication contraire de votre thérapeute.
- Retirez le gant/manchon à des fins d'hygiène des mains et assurez-vous que les mains sont bien lavées et séchées.
- Le gant/manchon peut être porté sur la main lors des activités quotidiennes ou la nuit selon la décision de votre thérapeute.

Précautions · Arrêtez d'utiliser le gant/manchon et contactez le thérapeute si vous ressentez l'une des sensations suivantes:
- Engourdissement ou perte de sensation.
- Picotements ou fourmillements dans les doigts et la main.
- Compression trop forte. Retirez le gant/manchon si le bout du doigt se décolore (c.-à-d. qu'il devient rouge, blanc ou bleu) ou si vous ressentez un engourdissement ou des picotements au bout du doigt.
- Augmentation du gonflement au-dessus ou au-dessous de l'extrémité du gant/manchon.
- Réaction allergique.
- Irritation de la peau.
- Le gant/manchon ne doit pas perturber votre sommeil, si c'est le cas alors retirez-le.

Utilisation de machines et d'outils, conduite · Le gant/manchon a une surface glissante qui peut affecter la préhension du volant ou pour faire fonctionner des machines ou utiliser des outils. Si vous le portez lorsque vous conduisez, vous devez être sûr de pouvoir contrôler le véhicule en toute sécurité. Discutez avec votre thérapeute si nécessaire.

Contenu · Vérifiez le contenu du matériel sur l'étiquette ou sur l'emballage avant utilisation si vous avez des allergies.

Instructions d'entretien · Nous recommandons de laver le gant/manchon une fois par semaine. Suivez les instructions de lavage sur l'étiquette sur le produit, utilisez un sac à linge et ne passez pas au sèche-linge. Pour plus d'informations, allez sur www.mediroyal.se

IT Italiano – Istruzioni
Prodotti per l'edema

Informazioni generali · Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso. I pazienti con diabete, problemi circolatori o pelle sensibile devono consultare il proprio medico o terapista prima dell'uso. Se il paziente soffre di allergia, verificare il materiale con cui il prodotto è realizzato, indicato sull'etichetta in tessuto. Il prodotto è costituito da una combinazione di materiale in nylon e spandex, che si allunga per fornire una leggera pressione.

Indicazioni · Per trattare l'edema temporaneo e il gonfiore delle dita e della mano, per aumentare le possibilità di movimento, per alleviare il dolore e la rigidità.

Controindicazioni · Pazienti con ferite aperte e infezioni della pelle.

Istruzioni d'uso
- Il guanto /guaina deve essere aderente ma non eccessivamente stretto (deve essere comodo).
- Il guanto/guaina deve essere indossato con le cuciture all'esterno.
- Utilizzare inizialmente per brevi periodi durante il giorno, per abituarsi.
- Non indossare il guanto/guaina di continuo per 24 ore al giorno, se non indicato dal terapista.
- Rimuovere il guanto/guaina per lavarsi le mani, e assicurarsi che le mani siano lavate e asciugate accuratamente.
- Il guanto/guaina può essere indossato sulla mano durante le attività quotidiane o di notte, come indicato dal terapista.

Precauzioni · Smettere di utilizzare il guanto/guaina e contattare il terapista se si verifica uno dei seguenti effetti:
- Intorpidimento o perdita di sensibilità.
- Formicolio o pizzicore alle dita e alla mano.
- Compressione eccessiva. Rimuovere il guanto/guaina se il polpastrello cambia colore (ovvero diventa rosso, bianco o blu) o se si avverte intorpidimento o formicolio alla punta del dito.
- Aumento del gonfiore sopra o sotto l'estremità del guanto/guaina.
- Reazione allergica.
- Irritazione della pelle.
- Il guanto/guaina non deve disturbare il sonno, in caso contrario va rimosso.

Macchine e utensili operativi, guida · Il guanto/guaina ha una superficie scivolosa, che può influire sulla presa del volante o sull'azionamento di macchinari o strumenti. Se indossato durante la guida, occorre assicurarsi di poter controllare in sicurezza il veicolo. Confrontarsi con il proprio terapista, se necessario.

Materiale con cui il prodotto è realizzato · Controllare il materiale sull'etichetta o sulla confezione prima dell'uso, se si soffre di particolari allergie.

Istruzioni per la manutenzione · Si consiglia di lavare il guanto/guaina una volta alla settimana. Seguire le istruzioni di lavaggio sull'etichetta del prodotto, utilizzare un sacco per la biancheria, e non utilizzare l'asciugatrice. Per ulteriori informazioni, visitare www.mediroyal.se

ES Español – Instrucciones
Productos para edemas

Información general · Lea las instrucciones atentamente antes de usar. Los pacientes que sufren de diabetes, problemas circulatorios o que tienen piel sensible deben consultar a su médico o terapeuta antes de usar el producto. Si el paciente sufre de alergias, revise la composición del material en la etiqueta del producto. El producto está hecho de una combinación de nylon y spandex que se estira para proporcionar una presión suave.

Indicaciones · Para tratar el edema temporal y la hinchazón de los dedos y la mano para aumentar la amplitud de movimiento y aliviar el dolor y la rigidez.

Contraindicaciones · Pacientes con heridas abiertas e infecciones cutáneas.

Instrucciones del usuario
- El guante/la manga deben sentirse ceñidos pero no demasiado apretados (es decir, deben ser cómodos).
- El guante/la manga deben usarse con las costuras en el exterior.
- Úsense por periodos cortos, inicialmente, durante el día para acostumbrarse.
- No use el guante/la manga continuamente durante 24 horas a menos que lo indique su terapeuta.
- Quítese el guante o la manga para la higiene de las manos y asegúrese de lavar y secar bien las manos.
- El guante/la manga se pueden usar durante las actividades diarias o por la noche, según las indicaciones de su terapeuta.

Precauciones · Deje de usar el guante/la manga y comuníquese con su terapeuta si experimenta algo de lo siguiente:
- Entumecimiento o pérdida de sensibilidad.
- Hormigueo o escozor en los dedos y la mano.
- Presión excesiva. Quítese el guante/la manga si la yema del dedo cambia de color (es decir, se pone roja, blanca o azul) o si siente entumecimiento u hormigueo en la yema del dedo.
- Aumento de hinchazón por encima o por debajo del borde del guante/la manga.
- Reacciones alérgicas.
- Irritación de la piel.
- El guante/la manga no deben perturbar su sueño, si lo hacen, quíteselos.

Operación de maquinaria y herramientas, conducción · El guante/la manga tienen una superficie resbalosa que puede afectar el agarre del volante o la operación de maquinaria o herramientas. Si los usa cuando conduce, asegúrese de poder controlar bien el vehículo. Hable con tu terapeuta si es necesario.

Composición · Verifique la composición del material en la etiqueta o en el paquete antes de usar, si sufre de alergias.

Instrucciones de cuidado · Recomendamos lavar el guante/la manga una vez a la semana. Siga las instrucciones de lavado de la etiqueta del producto, use una bolsa de malla para lavar y no use máquina secadora. Para más información, visite www.mediroyal.se

PT Português – Instruções
Produtos para edema

Informações gerais · Leia atentamente as instruções antes de utilizar. Os pacientes com diabetes, problemas circulatórios ou pele sensível devem consultar o seu médico ou terapeuta antes da sua utilização. Se o paciente sofrer de alguma alergia, verificar o conteúdo do material na etiqueta têxtil. O produto é feito de uma combinação de material de nylon e spandex que se estica para proporcionar uma pressão suave.

Indicações · Para tratar edema temporário e inchaço dos dedos e da mão para aumentar a amplitude de movimento, aliviar a dor e a rigidez.

Contra indicações · Pacientes com feridas abertas e infeções cutâneas.

Instruções do utilizador
- A luva/manga deve ficar justa mas não demasiado apertada (isto é, sentir-se confortável).
- A luva/manga deve ser usada com as costuras viradas para a parte exterior.
- Inicialmente utilizar durante curtos períodos durante o dia, para se habituar.
- Não usar a luva/manga continuamente durante 24 horas por dia, a não ser que seja orientado pelo seu terapeuta.
- Retirar a luva/manga para fins de higiene das mãos e certificar-se de que as mãos ficam cuidadosamente lavadas e secas.
- A luva/manga pode ser usada na mão durante as atividades diárias ou à noite, dependendo da decisão do seu terapeuta.

Precauções · Pare de usar a luva/manga e contacte o terapeuta se sentir algum dos seguintes efeitos:
- Dormência ou perda de sensibilidade.
- Formigueiro ou picadas nos dedos e na mão.
- Compressão demasiado apertada. Retirar a luva/manga se a ponta do dedo ficar descorada (isto é, fica vermelha, branca ou azul) ou se sentir dormência ou formigueiro na ponta do dedo.
- Aumento do inchaço acima ou abaixo da extremidade da luva/manga.
- Reação alérgica.
- Irritação da pele.
- A luva/manga não deve perturbar o seu sono, se o fizer, retire-as.

Trabalhar com máquinas e ferramentas, condução · -A luva/manga tem uma superfície escorregadia que pode afetar o contacto com o volante ou a operação de máquinas ou ferramentas. Se a utilizar ao conduzir, deve ter a certeza de que consegue controlar o veículo em segurança. Fale com o seu terapeuta, se necessário.

Conteúdo · Se tiver alergias verifique o conteúdo do material no rótulo ou na embalagem, antes de utilizar.

Instruções de limpeza · Recomendamos que a luva/manga seja lavada uma vez por semana. Siga as instruções de lavagem na etiqueta do produto, use um saco de roupa e não centrifugue. Para mais informações consulte www.mediroyal.se

NL Nederlands – Instructies
Oedeemproducten

Algemene informatie · Lees de instructies vóór gebruik zorgvuldig door. Patiënten met diabetes, bloedsomloopklachten of een gevoelige huid dienen vóór gebruik hun huisarts of therapeut te raadplegen. Controleer bij allergie de materiaalsamenstelling op het label. Het product is gemaakt van een combinatie van nylon en elastaan, dat elastisch is en voor een druk zorgt die aangenaam aanvoelt.

Indicaties · Ter behandeling van tijdelijk oedeem en opzwelling van de vingers en de hand, ter vergroting van het bewegingsbereik en ter verlichting van pijn en stijfheid.

Contra-indicaties · Patiënten met open wonden en huidinfecties.

Instructie voor de gebruiker
- De handschoen/armkous moet stevig, maar niet te strak (dus comfortabel) aanvoelen.
- De handschoen/armkous moet met de naad vanbuiten worden gedragen.
- Draag hem in het begin gedurende korte perioden overdag, om eraan gewend te raken.
- Draag de handschoen/armkous niet 24 uur per dag, tenzij uw behandelaar dit voorschrijft.
- Trek de handschoen/armkous bij het handenwassen uit en zorg ervoor dat u de handen grondig wast en afdroogt.
- De handschoen/armkous kan zowel overdag tijdens activiteiten als 's nachts worden gedragen, afhankelijk van de beslissing van uw behandelaar.

Voorzorg · Staak het gebruik van de handschoen/armkous en neem contact op met de behandelaar als u een van de volgende effecten waarneemt:
- Een dof gevoel of verminderde gevoeligheid.
- Tintelingen of prikkelingen in de vingers en hand.
- Een te sterke compressie. Verwijder de handschoen/armkous als er een vingertop van kleur verandert (bijv. rood, wit of blauw wordt) of als u in de vingertop dofheid of tintelingen waarneemt.
- Een toegenomen zwelling boven of onder het uiteinde van de handschoen/armkous.
- Een allergische reactie.
- Huidirritatie.
- De handschoen/armkous mag u niet hinderen in uw slaap, trek hem uit als dit toch gebeurt.

Bediening van machines en gereedschap. rijvaardigheid · De handschoen/armkous heeft een glad oppervlak, dat de grip op het stuur of de bediening van machines of gereedschap kan beïnvloeden. Als u hem tijdens het rijden omhebt, moet u het gevoel hebben dat u het voertuig veilig kunt controleren. Bespreek dit zo nodig met uw behandelaar.

Materiaalsamenstelling · Raadpleeg bij allergie vóór gebruik de materiaalsamenstelling op het label of op de verpakking.

Onderhoudsinstructies · Wij raden aan de handschoen/armkous eenmaal per week te wassen. Volg de wasvoorschriften op het productlabel op, gebruik een waszak en doe hem niet in de wasdroger. Kijk voor meer informatie op www.mediroyal.se

LT Lietuvos – Instrukcijos
Edema produktai

Bendroji informacija · Prieš naudodami, atidžiai perskaitykite instrukciją. Pacientai, sergantys diabetu, turintys kraujotakos problemų arba jautrią odą, prieš naudojimą turi pasikonsultuoti su savo gydytoju arba terapeutu. Jei pacientas kenčia nuo alergijos, patikrinkite medžiagos sudėtį, nurodytą ant tekstilės etiketės. Gaminys pagamintas iš nailono ir elastano, kuris išsitempdamas suteikia švelnų spaudimą, derinio.

Indikacijos · Laikinos edemos ir pirštų bei plaštakų patinimo gydymas siekiant padidinti judesių amplitudę, palengvinti skausmą ir sustingimą.

Kontraindikacijos · Pacientai, turintys atvirų žaizdų ir odos infekcijų.

Naudotojo instrukcija
- Pirštinė / rankovė turi priglusti, bet nebūti pernelyg ankšta (t. y. turite jaustis patogiai).
- Pirštinė / rankovė turi būti mūvima siūlėmis į išorę.
- Iš pradžių naudokite trumpais laikotarpiais dieną, kad priprastumėte.
- Nemūvėkite pirštinės / rankovės ištisas 24 valandas per parą, nebent taip nurodė jūsų terapeutas.
- Nusiimkite pirštinę / rankovę rankų higienos tikslais ir kruopščiai nusiplaukite bei nusausinkite rankas.
- Pirštinę / rankovę ant rankos galima mūvėti užsiimant kasdiene veikla arba naktį, atsižvelgiant į jūsų terapeuto sprendimą.

Atsargumo priemonės · Nustokite naudoti pirštinę / rankovę ir kreipkitės į terapeutą, jei pasireiškia bet kuris iš toliau nurodytų reiškinių:
- Nutirpimas ar jutimo praradimas.
- Pirštų ir plaštakos dilgčiojimas arba diegimas.
- Pernelyg stiprus suspaudimas. Nusiimkite pirštinę / rankovę, jei pakito pirštų galiukų spalva (t. y. jie paraudonavo, pabalo arba pamėlynavo) arba jei jaučiate nutirpimą ar dilgčiojimą piršto galiuke.
- Padidėjęs patinimas virš arba žemiau pirštinės / rankovės galo.
- Alerginė reakcija.
- Odos dirginimas.
- Pirštinė / rankovė neturi trukdyti miegoti. Jei trukdo, nusiimkite ją.

Mechanizmų ir įrankių valdymas, vairavimas · Pirštinė / rankovė turi slidų paviršių, dėl kurio gali būti sunku suimti vairą ar valdyti mechanizmą ar įrankius. Jei mūvite ją vairuodami, turite būti tikri, kad sugebėsite saugiai vairuoti automobilį. Jei reikia, pasikonsultuokite su savo terapeutu.

Medžiagų sudėtis · Jei turite alergijų, prieš naudodami patikrinkite medžiagų sudėtį, nurodytą etiketėje arba ant pakuotės.

Priežiūros instrukcijos · Rekomenduojame pirštinę / rankovę skalbti kartą per savaitę. Laikykitės skalbimo instrukcijų, pateiktų gaminio etiketėje, naudokite skalbinių maišelį ir nedžiovinkite džiovinimo būgne. Daugiau informacijos rasite adresu www.mediroyal.se

LV Latvijas – Instrukcija
Edema darbavietas

Vispārīgā informācija · Pirms izmantošanas uzmanīgi izlasiet instrukciju. Pacientiem ar diabētu, asinsrites problēmām vai jutīgu ādu pirms izmantošanas vajadzētu konsultēties ar savu ārstu. Ja pacientam ir alerģija, pārbaudiet materiāla sastāvu uz auduma etiķetes. Produkts ir izgatavots no neilona un elastīga materiāla (Spandex), kas izstiepjas, lai nodrošinātu nelielu spiedienu.

Indikācijas · Lai ārstētu pagaidu pirkstu un roku tūsku, palielinātu kustību diapazonu, mazinātu sāpes un stīvumu.

Kontrindikācijas · Pacienti ar atvērtām brūcēm un ādas infekcijām.

Lietotāja instrukcija
- Cimdam/piedurknei vajadzētu būt piegulošiem, bet ne pārāk ciešiem (t. i., ar komfortablu sajūtu).
- Cimdu/piedurkni vajadzētu valkāt ar vīlēm uz ārpusi.
- Lai pierastu pie tiem, valkājiet to pa dienu neilgu laiku vairākas reizes.
- Nevalkājiet cimdu/piedurkni nepārtraukti 24 stundas diennaktī, ja tā nav norādījis jūsu terapeits.
- Roku higiēnas vajadzībām novelciet cimdu/piedurkni no rokas un obligāti rūpīgi nomazgājiet un nosusiniet rokas.
- Cimdu/piedurkni var valkāt uz rokas, veicot ikdienas darbus, vai pa nakti, atkarībā no jūsu terapeita lēmuma.

Piesardzības pasākumi · Pārtrauciet valkāt cimdu/piedurkni un sazinieties ar terapeitu, ja jums ir kāds no šiem efektiem:
- Stīvums vai nejutīgums.
- Pirkstu un rokas tirpšanas vai durstīšanas sajūta.
- Pārāk cieša kompresija. Novelciet cimdu/piedurkni, ja pirkstu gali maina krāsu (t. i., kļūst sarkani, balti vai zili) vai sajūtat stīvumu vai tirpšanu pirkstu galos.
- Pastiprināts pietūkums virs vai zem cimda/piedurknes gala.
- Alerģiska reakcija.
- Ādas kairinājums.
- Cimds/piedurkne nedrīkst traucēt jūsu miegu, ja tā notiek, novelciet to.

Darbs ar mehānismiem un darbarīkiem, automašīnas vadīšana · Cimdam/piedurknei ir slidena virsma, kas var ietekmēt saķeri ar stūres ratu vai darbošanos ar mehānismiem vai darbarīkiem. Ja jūs valkājat to, vadot automašīnu, jums jāpārliecinās, ka jūs varat droši kontrolēt transportlīdzekli. Ja nepieciešams, pārrunājiet to ar savu terapeitu.

Materiāla sastāvs · Ja jums ir alerģija, pirms izmantošanas pārbaudiet materiāla sastāvu uz etiķetes vai uz iepakojuma.

Kopšanas norādījumi · Mēs ieteicam mazgāt cimdu/piedurkni vienreiz nedēļā. Sekojiet mazgāšanas norādījumiem uz izstrādājuma etiķetes, izmantojiet veļas mazgāšanas maisu un neizspiediet ūdeni. Detalizētākai informācijai apmeklējiet www.mediroyal.se

PL Polski – Instrukcje
Produkty na obrzęki

Informacje ogólne · Przeczytaj uważnie poniższe instrukcje. Pacjenci z cukrzycą, problemami krążenia lub wrażliwą skórą powinni przed rozpoczęciem użytkowania skonsultować się z lekarzem. W celu sprawdzenia, czy materiał może wywołać reakcje alergiczne, należy sprawdzić skład podany na opakowaniu. Produkt wykonano z mieszanki nylonu ze spandeksem – elastycznego materiału zapewniającego lekki ucisk.

Wskazania · W leczeniu tymczasowych obrzęków palców i dłoni w celu zwiększenia zakresu ruchu, złagodzenia bólu i napięcia.

Przeciwwskazania · Pacjenci z otwartymi ranami i infekcjami skóry.

Instrukcja użytkowania
- Rękawiczka powinna dobrze przylegać, ale nie powodować zbytniego ucisku (ma dawać uczucie komfortu).
- Rękawiczkę należy nosić szwami do zewnątrz.
- Na początku stosowania należy ją ubierać w ciągu dnia na krótkie okresy czasu, żeby do niej przywyknąć.
- Nie należy nosić rękawiczki nieprzerwanie przez całą dobę, chyba że tak zaleci terapeuta.
- W celu utrzymania higieny rąk należy zdejmować rękawiczkę na czas mycia i dokładnie wysuszyć ręce przed ponownym jej założeniem.
- W zależności od decyzji terapeuty rękawiczkę można nosić za dnia podczas codziennych czynności lub w nocy.

Środki ostrożności · Zaprzestań używania rękawiczki i skontaktuj się z terapeutą w przypadku wystąpienia poniższych objawów:
- Drętwienie lub utrata czucia.
- Mrowienie i kłucie w palcach i dłoni.
- Nadmierny ucisk. Zdejmij rękawiczkę, jeśli koniuszki palców zmieniły kolor (tj. poczerwieniały, zbielały lub zrobiły się niebieskie), albo odczuwasz drętwienie lub mrowienie koniuszków palców.
- Nadmierny obrzęk powyżej lub poniżej krawędzi rękawiczki.
- Reakcja alergiczna.
- Podrażnienie skóry.
- Zdejmij rękawiczkę jeśli przeszkadza i utrudnia sen.

Obsługa maszyn i narzędzi oraz prowadzenie samochodu · Gładka powierzchnia rękawiczki może utrudniać uchwyt kierownicy lub obsługę maszyn/narzędzi. W przypadku potrzeby zakładania rękawiczki na czas prowadzenia pojazdu, upewnij się czy masz nad nim pełną kontrolę. W razie potrzeby przedyskutuj ten problem z terapeutą.

Skład materiałowy · Pacjenci ze skłonnością do uczuleń powinni przed założeniem sprawdzić skład materiałowy na opakowaniu.

Konserwacja · Zalecamy pranie rękawiczki raz w tygodniu. Postępuj zgodnie z instrukcją prania, zamieszczoną na białej metce produktu i używaj worka na pranie. Nie suszyć w suszarce. Więcej informacji na www.mediroyal.se

CZ Český – Instrukce
Produkty Edema

Obecné informace · Před použitím si pozorně přečtěte následující pokyny. Pacienti s diabetem, oběhovými poruchami nebo citlivou kůží by se měli před použitím poradit s lékařem nebo terapeutem. Pokud je pacient alergický, zkontrolujte obsažené materiály na látkové etiketě. Produkt je vyroben z materiálu z nylonu a lycry, který se natahuje a vytváří mírný tlak.

Indikace · Pro léčbu dočasných edémů a otoků prstů a rukou kvůli zvětšení rozsahu pohybu, úlevě od bolesti a zajištění tuhosti.

Kontraindikace · Pacienti s otevřenými zraněními a kožními infekcemi.

Pokyny pro uživatele
- Rukavice/rukáv by měly přiléhat, ovšem ne příliš těsně (tj. měly by být pohodlné).
- Rukavici/rukáv si nasazujte švy směrem nahoru.
- Nejprve používejte po krátkou dobu přes den, abyste si zvykli.
- Rukavici/rukáv nepoužívejte nepřetržitě po celý den, pokud vám to nenařídí váš terapeut.
- Rukavici/rukáv sejměte při hygieně rukou a zkontrolujte, že jste si ruce důkladně omyli a osušili.
- Rukavici/rukáv můžete mít nasazenou během denní aktivit nebo v noci, jak o tom rozhodne váš terapeut.

Ochranná opatření · Rukavici/rukáv přestaňte používat a kontaktujte svého terapeuta, dojde-li u vás k:
- Otupělosti a ztrátě citu.
- Brnění nebo píchání v prstech a v ruce.
- Příliš těsnému stažení. Rukavici/rukáv sundejte, dojde-li u vás ke ztrátě barvy konečků prstů (tj. zčervenají, zbělají nebo zmodrají), nebo pokud v konečcích prstů pocítíte otupělost či ztrátu citu.
- Zvětšení otoku nad nebo pod rukavicí/rukávem.
- Alergické reakci.
- Podráždění kůže.
- Rukavice/rukáv by neměly rušit váš spánek, pokud ano, sundejte je.

Ovládání strojů a nástrojů, řízení · Rukavice/rukáv mají kluzký povrch, což může ovlivňovat úchop volantu nebo ovládání strojů a nástrojů. Budete-li je mít nasazené při řízení, musíte být přesvědčeni, že dokážete vozidlo bezpečně ovládat. V případě potřeby se poraďte se svým terapeutem.

Obsažené materiály · Jste-li alergičtí, zkontrolujte před použitím obsažené materiály uvedené na štítku nebo obalu.

Pokyny pro péči · Doporučujeme rukavici/rukáv jednou týdně omýt. Postupujte podle pokynů na štítku produktu, používejte prací vak a nesušte v sušičce. Další informace najdete na www.mediroyal.se

RU Русский – Инструкции
Продукты отеков

Общая информация · Внимательно прочитайте инструкцию перед использованием. Перед использованием пациенты с сахарным диабетом, проблемами со стороны сердечно-сосудистой системы или чувствительной кожей должны проконсультироваться со своим врачом или терапевтом. Если пациент страдает аллергией, проверьте состав материала на текстильной этикетке. Продукт изготовлен из материала с комбинацией нейлона и спандекса, который растягивается, обеспечивая щадящее давление.

Показания · Для лечения кратковременного отека пальцев и кисти с целью увеличения диапазона движений, облегчения боли и уменьшения скованности.

Противопоказания · Пациенты с открытыми ранами и инфекционными заболеваниями кожи.

Инструкция для пользователя
- перчатка/рукав должны прилегать, но не слишком плотно (т.е. с ощущением комфорта);
- перчатку/рукав следует носить швами наружу;
- для того чтобы привыкнуть, начинайте ношение с коротких периодов на протяжении дня;
- не носите перчатку/рукав непрерывно на протяжении 24 часов, за исключением случаев подобных указаний со стороны Вашего терапевта;
- снимайте перчатку/рукав для мытья рук и убедитесь, что руки тщательно вымыты и высушены;
- перчатку/рукав можно носить на кисти во время повседневных дел или ночью, в зависимости от рекомендаций Вашего терапевта.

Меры предосторожности · В случае возникновения любого из указанных ниже проявлений прекратите ношение перчатки/рукава и свяжитесь с терапевтом:
- чувство онеменения или потеря чувствительности;
- чувство покалывания или пощипывания в области пальцев и кисти;
- слишком тугое сдавление. Если кончики пальцев поменяли цвет (т.е. покраснели, побледнели или стали синюшными), или в случае возникновения онеменения или покалывания в области кончиков пальцев, снимите перчатку/рукав;
- увеличение отечности выше или ниже края перчатки/рукава;
- аллергическая реакция;
- раздражение кожи;
- перчатка/рукав не должны нарушать Ваш сон; если это происходит, снимите их.

Управление механизмами и инструментами, вождение транспортных средств · Перчатка/рукав имеют гладкую поверхность, которая может повлиять на захват рулевого колеса или на возможность управления механизмами или инструментами. Если Вы носите их во время вождения, Вы должны быть уверены, что способны безопасно контролировать транспортное средство. При необходимости, обсудите это со своим терапевтом.

Материалы изготовления · В случае наличия у Вас аллергии, перед использованием проверьте состав материала на этикетке или на упаковке.

Инструкции по уходу · Мы рекомендуем стирать перчатку/рукав один раз в неделю. Следуйте инструкциям по стирке, указанным на текстильной этикетке продукта, используйте мешок для стирки и не выжимайте. Для получения дополнительной информации посетите веб-сайт www.mediroyal.se

EL Ελληνικά – Οδηγίες
Προϊόντα οιδήματος

Γενικές πληροφορίες · Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν από τη χρήση. Ασθενείς που παρουσιάζουν διαβήτη, προβλήματα του κυκλοφορικού ή δερματική ευαισθησία θα πρέπει να συμβουλευτούν τον θεράπων ιατρό ή θεραπευτή τους προτού το χρησιμοποιήσουν. Αν ο ασθενής είναι αλλεργικός, ελέγξτε το υλικό περιεχόμενο που θα βρείτε στην υφασμάτινη ετικέτα. Το προϊόν είναι κατασκευασμένο από ένα συνδυασμό νάιλον και spandex, που τεντώνει για να παρέχει απαλή πίεση.

Ενδείξεις · Για τη θεραπεία του προσωρινού οιδήματος και του πρηξίματος των δακτύλων και των χεριών για αύξηση του εύρους κίνησης, ανακούφιση από τον πόνο και την ακαμψία.

Αντενδείξεις · Ασθενείς με ανοιχτές πληγές και δερματικές λοιμώξεις.

Οδηγίες χρήσης
- Το γάντι / μανίκι πρέπει να φοριέται άνετα αλλά όχι πολύ σφιχτά (δηλαδή να το αισθάνεστε άνετα)
- Το γάντι / μανίκι πρέπει να φοριέται με τις ραφές στο εξωτερικό.
- Χρησιμοποιήστε για μικρά χρονικά διαστήματα κατά τη διάρκεια της ημέρας, αρχικά για να τα συνηθίσετε.
- Μην φοράτε το γάντι / μανίκι συνεχώς για 24 ώρες την ημέρα, εκτός εάν σας δοθεί αντίστοιχη οδηγία από τον θεραπευτή σας.
- Αφαιρέστε το γάντι / μανίκι για λόγους υγιεινής των χεριών και βεβαιωθείτε ότι τα χέρια πλένονται και στεγνώνουν καλά.
- Το γάντι / μανίκι μπορεί να φορεθεί στο χέρι κατά τη διάρκεια καθημερινών δραστηριοτήτων ή τη νύχτα ανάλογα με την απόφαση του θεραπευτή σας.

Προφυλάξεις · Σταματήστε να χρησιμοποιείτε το γάντι / μανίκι και επικοινωνήστε με τον θεραπευτή εάν εμφανίσετε οποιοδήποτε από τα ακόλουθα συμπτώματα:
- Μούδιασμα ή απώλεια αίσθησης.
- Μυρμήγκιασμα ή τσιμπήματα στα δάχτυλα και το χέρι.
- Υπερβολική συμπίεση Αφαιρέστε το γάντι / μανίκι εάν το άκρο του δακτύλου αποχρωματιστεί (δηλαδή γίνεται κόκκινο, λευκό ή μπλε) ή εάν αισθανθείτε μούδιασμα ή μυρμήγκιασμα στην άκρη του δακτύλου.
- Αυξημένη διόγκωση πάνω ή κάτω από το άκρο του γαντιού / μανικιού.
- Αλλεργική αντίδραση.
- Δερματικός ερεθισμός.
- Το γάντι / μανίκι δεν θα πρέπει να διαταράξει τον ύπνο σας, εάν το κάνει, αφαιρέστε το.

Χρήση μηχανημάτων και εργαλείων, οδήγηση · Το γάντι / μανίκι έχει ολισθηρή επιφάνεια που μπορεί να επηρεάσει το κράτημα του τιμονιού ή τη λειτουργία μηχανημάτων ή εργαλείων. Εάν το φοράτε κατά την οδήγηση, πρέπει να αισθάνεστε σίγουροι ότι μπορείτε να ελέγξετε με ασφάλεια το όχημα. Συζητήστε με τον θεραπευτή σας εάν είναι απαραίτητο.

Υλικό περιεχόμενο · Ελέγξτε το υλικό περιεχόμενο στην ετικέτα ή στη συσκευασία πριν από τη χρήση εάν έχετε αλλεργίες.

Οδηγίες φροντίδας · Συστήνουμε όπως το γάντι / μανίκι πλένεται μια φορά την εβδομάδα. Ακολουθήστε τις οδηγίες πλύσης στην ετικέτα του προϊόντος, χρησιμοποιήστε μια σακούλα πλυντηρίου και μην στεγνώσετε στο πλυντήριο. Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφτείτε το www.mediroyal.se

SI Slovenski – Navodila
Izdelki za edeme

Splošne informacije · Pred uporabo natančno preberite navodila. Bolniki z diabetesom, težavami s krvnim obtokom ali občutljivo kožo se morajo pred uporabo posvetovati s svojim zdravnikom ali terapevtom. Če je bolnik alergičen, preverite sestavine materiala na tekstilni etiketi. Izdelek je narejen iz kombinacije najlona in spandexa, raztegljivega materiala, ki zagotavlja nežen pritisk.

Indikacije · Za zdravljenje začasnega edema in otekline prstom in dlani z namenom povečanja razpona gibanja, lajšanja bolečine in otrdelosti.

Kontraindikacije · Pacienti z odprtimi ranami in kožnimi infekcijami.

Navodila za uporabnika
- Rokavica/rokav mora biti oprijeta/-a, vendar ne pretesen/-na (tj. udoben/-na).
- Rokavico/rokav obrnite tako, da so šivi na zunanji strani.
- Sprva izdelek uporabljajte v kratkih obdobjih čez dan, da se navadite nanj.
- Rokavice/rokava ne nosite neprekinjeno 24 ur na dan, razen če vam je to predpisal terapevt.
- Rokavico/rokav pred umivanjem odstranite in zagotovite, da si roke in temeljito umijete in osušite.
- Rokavico/rokav lahko nosite med dnevnimi aktivnostmi ali ponoči, odvisno od odločitve vašega terapevta.

Previdnostni ukrepi · Rokavico/rokav prenehajte uporabljati in se obrnite na svojega terapevta, če opazite katerega izmed naslednjih učinkov:
- otrplost ali izguba občutka;
- ščemenje ali zbadanje v prstih in dlani;
- stiskanje, ki je premočno; rokavico/rokav odstranite, če se konice prstov razbarvajo (tj. postanejo rdeče, bele ali modre) oziroma če v konicah prstov začutite otrplost ali ščemenje;
- povečano otekanje nad ali pod koncem rokavice/rokava;
- alergijska reakcija;
- draženje kože;
- rokavica/rokav vas ne sme motiti med spanjem, v nasprotnem primeru jo odstranite.

Upravljanje strojev in orodja, vožnja · Rokavica/rokav ima spolzko površino, ki lahko vpliva na oprijem volana oziroma upravljanje strojev ali orodja. Če izdelek uporabljate med vožnjo, morate biti prepričani, da lahko varno upravljate vozilo. Po potrebi se o tem pogovorite s svojim terapevtom.

Sestavine materiala · Če ste alergični, pred uporabo preverite sestavine materiala na nalepki.

Navodila za nego · Priporočamo, da rokavico/rokav operete enkrat na teden. Upoštevajte navodila za pranje na etiketi izdelka in uporabljajte vrečo za pranje perila. Ne sušite v sušilnem stroju. Za več informacij obiščite spletno mesto www.mediroyal.se.

MY Melayu – Arahan
Produk edema

Maklumat am · Baca arahan dengan teliti sebelum digunakan. Pesakit diabetes, masalah peredaran atau kulit sensitif hendaklah merujuk doktor atau ahli terapi mereka sebelum digunakan. Jika pesakit mengalami alahan, semak kandungan bahan pada label tekstil. Produk diperbuat daripada gabungan nilon dan bahan spandeks yang menarik untuk memberikan tekanan yang lembut.

Indikasi · Untuk merawat edema sementara dan pembengkakan jari dan tangan untuk meningkatkan jenis gerakan, melegakan kesakitan dan ketegangan.

Kontraindikasi · Pesakit yang mengalami luka terbuka dan jangkitan kulit.

Arahan pengguna
- Sarung tangan/sarung lengan hendaklah muat dengan selesa tetapi tidak terlalu ketat (iaitu berasa selesa).
- Sarung tangan/sarung lengan hendaklah dipakai dengan bahagian kelimnya berada di luar.
- Gunakan bagi tempoh yang singkat semasa waktu siang pada awalnya untuk membiasakan diri dengannya.
- Jangan pakai sarung tangan/sarung lengan secara berterusan selama 24 jam sehari melainkan diarahkan oleh ahli terapi anda.
- Tanggalkan sarung tangan/sarung lengan untuk tujuan kebersihan tangan dan pastikan tangan telah dibasuh dan dikeringkan secara menyeluruh.
- Sarung tangan/sarung lengan boleh dipakai pada tangan semasa aktiviti harian atau pada waktu malam bergantung pada keputusan ahli terapi anda.

Langkah berjaga-jaga · Berhenti menggunakan sarung tangan/sarung lengan dan hubungi ahli terapi jika anda mengalami mana-mana daripada kesan yang berikut:
- Rasa kebas atau kehilangan sensasi.
- Rasa kesemutan atau mencucuk di dalam jari dan tangan.
- Pemampatan yang terlalu ketat. Tanggalkan sarung tangan/sarung lengan jika hujung jari berubah warna (iaitu, menjadi merah, putih atau biru) atau jika anda berasa kebas atau kesemutan di hujung jari.
- Bengkak yang semakin meningkat di atas atau di bawah hujung sarung tangan/sarung lengan.
- Tindak balas alahan.
- Kerengsaan kulit.
- Sarung tangan/sarung lengan tidak sepatutnya mengganggu tidur anda, jika mengganggu, tanggalkannya.

Mengendalikan jentera & alatan, memandu · Sarung tangan/sarung lengan mempunyai permukaan yang licin yang boleh mempengaruhi penggenggaman roda stereng atau untuk mengendalikan mesin atau alatan. Jika anda memakainya semasa memandu, anda mesti berasa yakin bahawa anda boleh mengawal kenderaan dengan selamat. Bincangkan dengan ahli terapi anda jika perlu.

Kandungan bahan · Periksa kandungan bahan pada label atau pada bungkusan sebelum menggunakannya jika anda mengalami alahan.

Arahan penjagaan · Kami mengesyorkan agar sarung tangan/sarung lengan dibasuh sekali seminggu. Ikut arahan pembasuhan pada label produk tersebut, gunakan beg pakaian dan jangan dikeringkan. Untuk mendapatkan maklumat lanjut, lawati www.mediroyal.se